

# **Análisis y reflexión sobre el himno**

## ***Santa Bárbara Bendita***

**Luis Fernández Castaño**

**Alumno de 2º de Bachillerato en el *IES Santa Bárbara* de Llangréu/Langreo (Asturias) y estudiante de 6º y 5º grado profesional de piano y violín en el conservatorio *Mancomunidad Valle del Nalón*.**

## **Análisis y reflexión sobre el himno *Santa Bárbara Bendita***

### Resumen:

La finalidad de este análisis es hacer una revisión musical y literaria del himno popular *En el pozo María Luisa*, también llamado *Santa Bárbara Bendita*, desarrollar la figura de Bárbara de Nicomedia y reflexionar acerca de su influencia para la sociedad de las Cuencas Mineras asturianas.

### Introducción:

El himno *Nel pozu María Luisa*, mejor conocido como *Santa Bárbara Bendita*, es algo que, como habitante de Llangréu, Asturias (en la costa norte central de España), y estudiante del instituto *Santa Bárbara*, cala en mí. En este análisis trataré de exportar la cultura de mi zona tomando como punto de partida a la patrona de los mineros, utilizando para ello mis conocimientos musicales, líricos y lingüísticos del bable.

Soy Luis Fernández Castaño y curso 2º de bachillerato en la modalidad de Ciencias Sociales. Además, también estudio piano y violín (6º y 5º de grado profesional, respectivamente) en el conservatorio profesional de música *Mancomunidad Valle del Nalón* y soy intérprete de la orquesta de la fundación *Marino Gutiérrez Suárez*.

Me asesora la Dra. María Azucena Álvarez García, profesora de Lengua Castellana y Lengua Asturiana, que también participa en este congreso desde su fundación. Animo encarecidamente a todo el mundo a leer su ensayo porque, aparte de profesora, es una escritora vocacional con un gran talento que no dejará indiferente a nadie.

Santa Bárbara:

<sup>1</sup> Bárbara de Nicomedia (273-306) fue una mártir reconocida como santa por Iglesia Católica. De joven, fue encarcelada por su padre, el sátrapa de Nicomedia, para evitar el proselitismo. De todos modos, la educación que recibía de sus maestros fue suficiente para hacerle llegar la religión. En una temporada de ausencia de su padre, Bárbara decidió bautizarse y convertirse al cristianismo, y se dice que mandó construir una nueva ventana a su torre para, junto con las dos que ya tenía, simbolizar la Santísima Trinidad. Cuando el padre regresó, enfadado, ordenó matarla en honor a sus dioses, pero ella huyó y se refugió en una peña, según el mito, milagrosamente abierta para ella, aunque de poco valió, pues acabaron capturándola igualmente. Para martirizarla, la ataron a un potro, la flagelaron, la desgarraron con martillos de hierro, la colocaron en un lecho de trozos cortantes de cerámica, la quemaron con hierros candentes y, finalmente, su propio padre la decapitó en la cima de una montaña. Se dice que, instantáneamente, un rayo lo alcanzó a él dándole la muerte también<sup>2</sup>. Aun así, es muy posible que la historia de esta mujer esté edulcorada o incluso totalmente inventada por la Iglesia Católica, pues los hechos anteriores no han sido históricamente constatados<sup>3</sup>.

El supuesto rayo que cayó sobre su padre hace que Santa Bárbara sea la protectora contra rayos y tormentas, así como patrona de todas las profesiones que tengan que ver con explosivos y electricidad (artilleros, militares, mineros, electricistas, fundidores...). Es por esto que en las cuencas mineras asturianas hay tanta devoción hacia ella y existe un himno compuesto en su nombre.

Qué es un himno:

Entendemos el concepto de *himno* como una composición musical o poética con el fin de alabar a una divinidad; de exaltar a una persona, victoria o suceso memorable, o de identificar y unir a la colectividad que lo interpreta<sup>4</sup>. Viene del latín, *hymnus*, y a su vez del griego, ὕμνος<sup>5</sup>, por lo que es utilizado por gran parte de las lenguas europeas.

Análisis de la letra:

*Santa Bárbara Bendita* está fuertemente arraigado en la sociedad asturiana, pero no existe una versión oficial de la letra del himno, por lo que vamos a tomar la letra en asturiano de la Wikipedia<sup>6</sup> para analizarla. También hay versiones en castellano.

Nel pozu María Luisa, trianlará lará, trianlará.	7a 8+1B	Traigo la camisa roxa, trianlará lará, trianlará.	8f 8+1B
Nel pozu María Luisa, trianlará lará, trianlará.	7a 8+1B	Traigo la camisa roxa, trianlará lará, trianlará.	8f 8+1B
Morrieron cuatro mineros, mirái,	8c -	De sangre d'un compañeru, mirái,	8g -
mirái, Maruxina, mirái, mirái cómo vengo yo.	8+1D 7+1e	mirái, Maruxina, mirái, mirái cómo vengo yo.	8+1D 7+1e
Morrieron cuatro mineros, mirái,	8c -	De sangre d'un compañeru, mirái,	8c -
mirái, Maruxina, mirái mirái cómo vengo yo.	8+1D 7+1e	mirái, Maruxina, mirái, mirái cómo vengo yo.	8+1D 7+1e
Santa Bárbara bendita, trianlará lará, trianlará.	8a 8+1B	Traigo la cabeza rota, trianlará lará, trianlará.	8f 8+1B
Santa Bárbara bendita, trianlará lará, trianlará.	8a 8+1B	Traigo la cabeza rota, trianlará lará, trianlará.	8f 8+1B
Patrona de los mineros, mirái,	8c -	Que me la rompió un costeru, mirái,	8g -
mirái, Maruxina, mirai, mirái cómo vengo yo.	8+1D 7+1e	mirái, Maruxina, mirái, mirái cómo vengo yo.	8+1D 7+1e
Patrona de los mineros, mirái,	8c -	Que me la rompió un costeru, mirái,	8c -
mirái, Maruxina, mirái mirái cómo vengo yo.	8+1D 7+1e	mirái, Maruxina, mirái miái cómo vengo yo.	8+1D 7+1e

Está escrito en un asturiano algo castellanizado, por lo que es perfectamente entendible. Lo único a aclarar, a mi juicio, es que, en el primer y tercer verso, *Nel* es la contracción de *en* más *el* (por eso estos tienen una sílaba menos que el primero y tercero del resto de estrofas); *mirai*<sup>6</sup> es el imperativo de la segunda persona del plural del verbo *mirar* (en castellano, *mirad*), y la palabra *costeru*<sup>7</sup> en este contexto es una piedra que se desprende de la pared de la mina.

Esta letra relata, en primera persona, desde la perspectiva de un minero superviviente a la explosión de grisú de 1949 del pozo María Luisa<sup>9</sup>, en Ciañu, Llangréu, la historia de dicho accidente a su mujer, *Maruxina*, apelativo cariñoso que en castellano sería *Maruja*, con el diminutivo asturiano en /-ina/ para el femenino singular. *Maruxina*, por tanto, es el nombre hipocorístico en asturiano (en castellano sería *Marujita*) de un antropónimo prácticamente universal para todas las españolas en las décadas de los años 30, 40 y 50. Por lo tanto, con el nombre de María, tan universal en España y en su apelativo familiar y cariñoso, la destinataria sería cualquier mujer de minero, sin excepción, pues todas ellas estarían representadas en este antropónimo femenino.

El marido le cuenta que en ese accidente murieron cuatro mineros (en realidad fueron 17), que trae la camisa roja de la sangre de un compañero y que tiene la cabeza rota porque se la rompió un *costeru*. En el estribillo, bendice a Santa Bárbara por, como patrona de los mineros, haberle dado su protección.

En cuanto a la métrica, observamos que la estructura de las cuatro estrofas es la misma. La mayoría de los versos son octosílabos y la rima se da principalmente por la repetición de estos completos a excepción de algunas rimas asonantes entre estrofas.

#### Análisis musical:

Igual que con la letra, no hay un arreglo musical oficial del himno (como sí existe, por ejemplo, con el himno de España), por lo que cada intérprete tiene libertad para crear la suya y adaptarla a sus necesidades instrumentales. Lo único universal es la entonación de la melodía principal, que es igual para todas las estrofas. En la siguiente página, aparece escrita por mí con ayuda del programa de edición de partituras *Finale*.

Está en La menor simplemente por tomar una tonalidad sin alteraciones como referencia, cosa que no tiene por qué coincidir con otras versiones.

Tiene un claro carácter de marcha fúnebre debido a su figuración, al modo menor y a su velocidad, que vendría a ser un tempo de 60 la negra, *di marcia*.

Encontramos, además, un motivo A y un motivo B, ambos repetidos. El motivo A podemos dividirlo en dos partes: una pregunta que comienza con una anacrusa de corchea con puntillo y semicorchea, característica de las marchas, y termina en semicadencia, y una respuesta que se mantiene en la dominante. Mientras, el motivo B, va

formando una especie de progresión desde la modal hasta la sensible con un desarrollo que podríamos catalogar de complejo rítmicamente hablando.

### Contexto del himno:

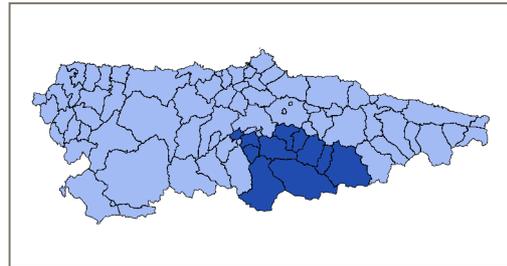
Durante la dictadura franquista (1939-1975), este himno estuvo prohibido. Se asimilaba a una tendencia política comunista, prohibida por el régimen dictatorial, por lo tanto, no se podía interpretar de ninguna manera en ambientes públicos, tan solo de forma privada y casi siempre clandestina. En el año 1963 Chicho Sánchez Ferlosio<sup>10</sup> (1940-2003), cantautor, grabó en su casa en Madrid bajo el anonimato un disco llamado *Canciones de la nueva resistencia española*, basado en el libro de Sergio Liberovici y Michele Straniero, *Canti della nuova resistenza spagnola*, que aquí era ilegal, pero que se editó en Suecia con el nombre de *Spanska motståndssånger*<sup>11</sup>. Una de las canciones, con variaciones hechas por Chicho, era precisamente esta<sup>12</sup>.

Este himno resurge tras la muerte del dictador y hasta la actualidad es cantado en las Cuencas Mineras asturianas en multitud de ocasiones, desde verbenas hasta actos oficiales, debido a que aquí, en el valle del río Nalón y de su afluente el río Caudal, la economía, el trabajo y la sociedad del siglo pasado giraban en torno a la extracción de la hulla, con tanto éxito que familias de toda España, especialmente de Andalucía, Extremadura y Galicia, emigraban a Asturias en busca de trabajo. De todos modos, es-

tas labores no dejaban de ser duras y hubo muchos mineros que enfermaron o murieron por las malas condiciones de trabajo. Por ello, tanto este himno, que representa la lucha social y el aguante de los mineros, como el culto a Santa Bárbara, cobra tanta importancia en una sociedad como la que se plantea. Ejemplos de ello son que en Mieres haya un pozo minero bautizado *Santa Bárbara*<sup>13</sup>, que mi instituto, inaugurado en 1978, reciba el nombre de *IES (antes INB) Santa Bárbara*<sup>14</sup>, y que repartidos por las Cuencas haya parroquias, bares y todo tipo de espacios dedicados a esta santa.



Pozo Santa Bárbara en Turón, Mieres<sup>15</sup>



Concejos que forman las Cuencas Mineras<sup>16</sup>

#### Versiones del himno:

Muchos son los grupos y cantantes asturianos que incluyen el himno dentro de su repertorio. Las versiones de Nacho Vegas, Nuberu y el coro Minero de Turón son, posiblemente, las más reconocidas. Aquí dejo enlaces para escucharlas.

**Nacho Vegas - Santa Bárbara Bendita:** [https://www.youtube.com/watch?v=92e\\_jDPmgtE](https://www.youtube.com/watch?v=92e_jDPmgtE)

**Coro Minero de Turón - Santa Bárbara:** <https://www.youtube.com/watch?v=kP5aj4C82Zs>

**Nuberu - Santa Bárbara Bendita:** [https://www.youtube.com/watch?v=DTO\\_s8Rmj2Y](https://www.youtube.com/watch?v=DTO_s8Rmj2Y)

#### Conclusiones:

Podemos afirmar que, efectivamente, Santa Bárbara tiene una influencia muy importante en la cultura de las Cuencas Mineras (o, en asturiano, *Les Cuenques*).

El himno compuesto en su nombre forma parte de la sociedad en infinidad de contextos, tanto formales como informales. Tras haberlo analizado métrica, lingüística y musicalmente, sabemos que, sin llegar a ser complejo, goza de cierto interés.

Si bien no se puede decir que esta comarca sea especialmente devota, lo que esta santa representa va más allá de lo religioso. Su símbolo aquí representa la resistencia de un sector como es la minería, que históricamente ha sido de extrema relevancia. Por eso, en general, Santa Bárbara se asocia con la lucha social, especialmente la lucha por los derechos del trabajador, tanto en ese como en el resto los ámbitos.

### Bibliografía y Webgrafía:

- 1.- Francisco Bayeu (1767): *Retrato de Santa Bárbara*.
- 2.- [https://es.wikipedia.org/wiki/B%C3%A1rbara\\_de\\_Nicomedia](https://es.wikipedia.org/wiki/B%C3%A1rbara_de_Nicomedia)
- 3.- <http://www.anento.es/turismo/monumentos/ermita-sta-barbara/leyenda-de-santa-barbara/>
- 4.- <https://dle.rae.es/?id=KPONSeO>
- 5.- Liddell, H.G y Scott, R (1849): *Greek- English Lexicon*, Oxford University Press, Hong Kong.
- 6.- [https://es.wikipedia.org/wiki/En\\_el\\_pozo\\_Mar%C3%ADa\\_Luisa](https://es.wikipedia.org/wiki/En_el_pozo_Mar%C3%ADa_Luisa)
- 7.- [http://www.academiadelalingua.com/wp-content/uploads/2014/10/Gramatica\\_Llingua.pdf](http://www.academiadelalingua.com/wp-content/uploads/2014/10/Gramatica_Llingua.pdf)
- 8.- <http://www.academiadelalingua.com/diccionariu/index.php?cod=14626>
- 9.- <https://www.abc.es/espana/20131028/abci-accidentes-mineros-espana-201310281648.html>
- 10.- [https://es.wikipedia.org/wiki/Chicho\\_S%C3%A1nchez\\_Ferlosio](https://es.wikipedia.org/wiki/Chicho_S%C3%A1nchez_Ferlosio)
- 11.- [https://es.wikipedia.org/wiki/Spanska\\_motst%C3%A5ndss%C3%A5nger](https://es.wikipedia.org/wiki/Spanska_motst%C3%A5ndss%C3%A5nger)
- 12.- <https://albokari2.wordpress.com/2009/02/07/cancion-de-mineros-arbol-genealogico-de-una-cancion/>
- 13.- [https://es.wikipedia.org/wiki/Pozo\\_Santa\\_B%C3%A1rbara\\_\(Tur%C3%B3n\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Pozo_Santa_B%C3%A1rbara_(Tur%C3%B3n))
- 14.- <https://alojaweb.educastur.es/web/iessantabarbaralangreo/centro>
- 15.- <http://www.mieres.es/turismo/patrimonio/patrimonio-industrial/pozu-santa-barbara/>
- 16.- [https://es.wikipedia.org/wiki/Cuencas\\_Mineras\\_\(Asturias\)#/media/Archivo:Cuenquesmineres.png](https://es.wikipedia.org/wiki/Cuencas_Mineras_(Asturias)#/media/Archivo:Cuenquesmineres.png)